Porównanie tłumaczeń Joela 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słowo JAHWE, które stało się do Joela,* syna Petuela.**[1)][2)]

[1)] Joel, יוֹאֵל (jo'el), czyli: JHWH jest Bogiem. Joel nie wspomina króla, może więc wówczas nie król sprawował władzę, jak to było za czasów Joasza. Nie ma też wzmianki o wrogach Izraela. Prorok mógł być współczesnym Amosa – por. <x>370 9:13</x> i <x>360 4:13</x>. Datę napisania Księgi umieszcza się też na przełomie VII i VI w. p. Chr. Jeśli w swoich zapowiedziach prorok ma na myśli Asyrię, to wypełnieniem proroctwa mogłaby być inwazja Sancheryba w 701 r. p. Chr., jeśli Babilonię, to najazd Nebukadnesara z 597 r. p. Chr. lub klęskę w 586 r. p. Chr.

[2)] Petuel, פְּתוּאֵל (petu'el), czyli: Boży młodzieniec. G przemawia za בְּתוּאֵל (betu'el), czyli: domem jego Bóg.